

Quyền của bạn khi bạn ở đồn cảnh sát

HƯỚNG DẪN CHO TRẺ EM VÀ THANH THIẾU NIÊN

Tờ hướng dẫn này cung cấp cho bạn thông tin quan trọng về các quyền của bạn khi ở đồn cảnh sát. Quyền bao gồm các quyền tự do và hỗ trợ mà tất cả chúng ta đều có và được luật pháp bảo vệ. Trẻ em dưới 18 tuổi có một số quyền khác so với người lớn, vì vậy, tờ hướng dẫn này giải thích những quyền mà bạn có.

Nếu biết và hiểu rõ các quyền của mình, bạn có thể biết mình có được đối xử công bằng hay không. Cảnh sát có nhiệm vụ bảo vệ bạn không bị tổn hại và bảo vệ bạn an toàn khi ở đồn cảnh sát, ngay cả khi họ có bằng chứng cho thấy bạn có thể đã làm điều gì đó gây tổn hại.

Hãy đọc tờ hướng dẫn này ngay khi có thể. Thông tin này sẽ giúp bạn đưa ra các quyết định khi ở đồn cảnh sát. Người đưa cho bạn tờ hướng dẫn này sẽ giúp bạn đọc và hiểu rõ nội dung hướng dẫn. Họ cũng sẽ hỏi xem bạn có muốn phiên bản khác của tờ hướng dẫn này như phiên bản bằng ngôn ngữ khác hoặc phiên bản dễ đọc hơn hay không.

1. Bạn có quyền biết lý do tại sao cảnh sát giữ bạn tại đồn cảnh sát.

2. Bạn có quyền biết lý do tại sao cảnh sát đưa bạn đến đồn cảnh sát.



3. Bạn phải cho cảnh sát biết tên, địa chỉ, ngày sinh và quốc tịch của bạn nếu bạn biết những thông tin này. Đây là những câu hỏi duy nhất bạn phải trả lời. Bạn có quyền không trả lời bất kỳ câu hỏi nào khác.

4. Bạn có quyền yêu cầu thông báo cho người khác về việc bạn đang ở đồn cảnh sát.

Cảnh sát sẽ hỏi xem bạn có muốn họ thông báo với ai đó việc bạn đang ở đồn cảnh sát không. Đó có thể là người nào đó trong gia đình bạn, bạn đời, người chăm sóc, bạn bè của bạn hoặc bất kỳ người nào khác mà bạn biết. Có thể bạn sẽ không được phép nói chuyện với họ. Nếu dưới 16 tuổi hoặc phải tuân thủ lệnh giám sát bắt buộc, bạn có quyền có người đi cùng ở đồn cảnh sát. Bạn có quyền được cha mẹ hoặc người giám hộ đến thăm tại đồn cảnh sát.

5. Bạn có quyền yêu cầu thông báo cho luật sư biết bạn đang ở đồn cảnh sát.

Cảnh sát sẽ hỏi xem bạn có muốn họ thông báo cho luật sư biết bạn đang ở đồn cảnh sát không. Đó có thể là luật sư riêng của bạn hoặc luật sư theo yêu cầu một luật sư khác sẽ được sắp xếp cho bạn. Dịch vụ này được miễn phí.



6. Bạn có quyền nói chuyện riêng với luật sư bất kỳ lúc nào. Dịch vụ này được miễn phí.

7. Bạn có quyền yêu cầu luật sư có mặt khi cảnh sát thẩm vấn bạn. Dịch vụ này được miễn phí.

8. Nếu bạn dưới 16 tuổi, luật sư phải có mặt khi cảnh sát thẩm vấn bạn, trừ khi điều này có thể gây rủi ro cho người khác. Nếu bạn 16 hoặc 17 tuổi và phải tuân thủ lệnh giám sát bắt buộc, luật sư phải có mặt khi cảnh sát thẩm vấn bạn, trừ khi có các trường hợp ngoại lệ.

10. Bạn có quyền được cung cấp đồ ăn và nước uống. Bạn sẽ được cung cấp nước uống. Bạn sẽ được cung cấp đồ ăn nếu ở đồn cảnh sát trong hơn bốn giờ. Cảnh sát sẽ hỏi xem bạn có bất kỳ nhu cầu ăn uống đặc biệt nào không tại thời điểm sớm nhất có thể.

9. Bạn có quyền được trợ giúp y tế nếu bị ốm hoặc bị thương. Trong đó bao gồm trợ giúp về sức khỏe tâm thần. Cảnh sát sẽ hỏi bạn những câu hỏi về sức khỏe thể chất và tinh thần của bạn để giúp đảm bảo bạn được chăm sóc chu đáo khi ở đồn cảnh sát. Điều quan trọng là bạn phải báo cho cảnh sát biết nếu có bệnh trạng có thể ảnh hưởng đến bạn khi ở đồn cảnh sát. Cảnh sát có thể yêu cầu y tá hoặc bác sĩ khám cho bạn. Điều này giúp đảm bảo bạn được chăm sóc chu đáo khi ở đồn cảnh sát. Cảnh sát sẽ hỏi xem bạn có cần nói chuyện với bác sĩ, y tá hoặc chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác không.

Hướng dẫn khác...

Nếu bạn cần được trợ giúp thêm

Có thể bạn cần được trợ giúp để tìm hiểu chuyện gì đang diễn ra khi bạn ở đồn cảnh sát. Nếu đủ 16 tuổi trở lên, bạn có thể nhận trợ giúp này từ người hỗ trợ được đào tạo được gọi là Người Lớn Phù Hợp. Điều này có thể cần thiết nếu bạn có khuyết tật học tập hoặc vấn đề về sức khỏe tâm thần. Nếu cảnh sát cho rằng bạn cần trợ giúp từ Người Lớn Phù Hợp, họ sẽ sắp xếp cho bạn một người, ngay cả khi bạn không yêu cầu.

Có thông dịch viên để trợ giúp bạn

Điều quan trọng là bạn có thể hiểu được lời mọi người nói tại đồn cảnh sát. Nếu bạn không nói hoặc hiểu được tiếng Anh, cảnh sát sẽ nhờ ai đó nói được ngôn ngữ của bạn để trợ giúp bạn. Người này được gọi là thông dịch viên. Dịch vụ này được miễn phí.

Được trợ giúp giao tiếp

Nhiều người gặp khó khăn để hiểu được những gì đang diễn ra tại đồn cảnh sát. Cảnh sát sẽ hỏi xem bạn có cần trợ giúp hay không hiểu điều gì không. Họ sẽ trợ giúp bạn đọc tài liệu nếu bạn cần. Nếu bạn điếc hoặc gặp khó khăn trong việc giao tiếp rõ ràng, cảnh sát sẽ tìm ai đó trợ giúp bạn. Đó có thể là thông dịch viên Ngôn Ngữ Ký Hiệu Anh (British Sign Language, BSL) hoặc chuyên gia phù hợp khác. Dịch vụ này được miễn phí.

Nếu bạn không phải là người Đảo Anh

Nếu bạn không phải là công dân Đảo Anh, cảnh sát sẽ cho phép bạn liên lạc với Cơ Quan Đại Diện Ngoại Giao, Đại Sứ Quán hoặc Lãnh Sự Quán để thông báo cho họ biết bạn đang ở đâu và lý do tại sao bạn đang ở đồn cảnh sát. Khi đó, có thể sẽ có người đến gặp riêng bạn và sắp xếp luật sư đến gặp bạn.

Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn bị buộc tội hoặc bị đưa đến đồn cảnh sát theo lệnh?

Nếu bị buộc tội, bạn có thể được phép rời đi hoặc có thể bị giữ lại đồn cảnh sát và bị đưa ra tòa vào ngày có thể xử tiếp theo. Nếu bị đưa vào đồn cảnh sát theo lệnh, bạn có thể bị giữ lại và đưa ra tòa vào ngày có thể xử tiếp theo. Trong một số trường hợp, bạn có thể được phép về nhà.

Bạn có thể bị tạm giam trong bao lâu?

Cảnh sát có thể tạm giam bạn trong tối đa 12 giờ nếu không buộc tội bạn. Cảnh sát có thể kéo dài thời gian tạm giam lên tối đa 24 giờ nhưng chỉ khi được một sĩ quan cảnh sát cấp cao đồng ý. Bạn có quyền đưa ra ý kiến về quyết định này hoặc bạn có thể chọn để luật sư thay mặt bạn nói chuyện với cảnh sát.

Được yêu cầu xem giấy tờ

Một ghi chú về bằng chứng trong vụ việc sẽ được cung cấp cho bạn hoặc luật sư của bạn, nếu vụ việc của bạn được đưa ra tòa. Điều này sẽ cho phép bạn hoặc luật sư của bạn chuẩn bị bào chữa cho bạn. Bạn có quyền yêu cầu dịch thông tin này hoặc ít nhất là các phần có liên quan trong giấy tờ quan trọng nếu bạn không hiểu tiếng Anh.

Hướng dẫn khác...

Thông tin về quyền liên hệ với luật sư

- Cảnh sát sẽ hỏi xem bạn có muốn nói chuyện với luật sư không. Cảnh sát sẽ liên hệ với luật sư cho bạn trong thời gian sớm nhất có thể.
- Bạn được phép nói chuyện riêng với luật sư bất kỳ lúc nào. Bạn có thể nói chuyện với luật sư qua điện thoại hoặc họ có thể đến gặp bạn tại đồn cảnh sát.
- Nói chuyện với luật sư là việc bình thường và không có nghĩa là bạn đã làm điều gì sai trái.
- Công việc của luật sư là bảo vệ các quyền của bạn và đưa ra cho bạn lời khuyên về pháp luật.
- Bạn có thể chọn nói chuyện với luật sư mà bạn biết hoặc luật sư mà cảnh sát có thể sắp xếp để nói chuyện với bạn – luật sư này được gọi là luật sư theo yêu cầu. Luật sư theo yêu cầu là luật sư độc lập và không làm việc cho cảnh sát.
- Nếu cảnh sát thẩm vấn bạn, họ sẽ hỏi bạn có muốn luật sư ở trong phòng với bạn khi thẩm vấn không.
- Cảnh sát thường không được phép thẩm vấn bạn mà không có luật sư nếu bạn đã yêu cầu có luật sư ở trong phòng với bạn.
- Bạn có thể đổi ý về việc nói chuyện với luật sư và có thể yêu cầu luật sư bất kỳ lúc nào. Hãy báo cho cảnh sát càng sớm càng tốt và họ sẽ liên hệ với luật sư cho bạn.
- Nếu luật sư không đến đồn cảnh sát như đã hẹn hoặc bạn cần nói chuyện lại với luật sư, bạn có thể yêu cầu cảnh sát liên lạc lại với họ. Cảnh sát không có quyền quyết định khi nào luật sư sẽ đến đồn cảnh sát sau khi liên lạc với luật sư. Cảnh sát có thể cho luật sư này biết suy nghĩ và mong muốn của bạn nếu bạn muốn.

Quyền khiếu nại của bạn

- Bạn có quyền khiếu nại về cách cảnh sát đối xử với bạn.
- Nếu bạn khiếu nại về Cảnh Sát Scotland, điều này sẽ không ảnh hưởng xấu đến hình tượng của bạn.
- Bạn có thể khiếu nại khi đang bị tạm giam.
- Nếu bạn muốn khiếu nại khi đang bị tạm giam, hãy yêu cầu được nói chuyện với thanh tra viên hoặc người có cấp bậc cao hơn.
- Nếu muốn khiếu nại sau khi đã được thả, bạn có thể đến bất kỳ đồn cảnh sát nào.
- Nếu bị một sĩ quan cảnh sát làm đau hoặc bị thương trong khi bị bắt giữ hoặc bị cảnh sát tạm giam, bạn nên khiếu nại với Cục Tiêu Chuẩn Nghề Nghiệp của Cảnh Sát Scotland.
- Để khiếu nại, hãy gọi 101 hoặc đến đồn cảnh sát tại địa phương của bạn.
- Bạn cũng có thể yêu cầu người khác khiếu nại thay cho mình. Người đó có thể là cha mẹ, bạn bè, bạn đời hoặc người mà bạn tin tưởng. Bạn cần đưa cho họ văn bản cho phép.

Tờ hướng dẫn này là công sức chung của các thành viên STARR, không gian được tuyển chọn duy nhất của Scotland dành cho những người có kinh nghiệm chăm sóc an toàn, hợp tác với Trung Tâm Tư Pháp dành cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên (Children and Young People's Centre for Justice, CYCJ) và Chính Phủ Scotland. "Quyền khiếu nại của bạn" đã được điều chỉnh từ People First Scotland.

Để biết thêm thông tin và dịch vụ hỗ trợ, hãy truy cập [justtherightspace.org](https://www.justtherightspace.org)

© Crown copyright 2023